

# 汉法词汇选编

下 册

北京外国语学院

1972

# 汉法词汇选编

## 下 册

### 目 录

#### 第三部分 文教科学词汇

##### (一) 教育

|                  |    |
|------------------|----|
| 我国教育方针·····      | 1  |
| 教育事业一般用语·····    | 2  |
| 高等学校·····        | 3  |
| 中小学·····         | 5  |
| 职业学校·····        | 6  |
| 补习学校、训练班、其它····· | 7  |
| 幼儿园·····         | 8  |
| 教学、科研人员·····     | 8  |
| 学校组织、设备·····     | 10 |
| 学校行政制度·····      | 12 |
| 教材·····          | 13 |
| 教学活动·····        | 14 |
| 课外活动·····        | 16 |
| 无产阶级教育革命·····    | 17 |
| 批判修正主义教育路线·····  | 22 |
| 五七道路·····        | 24 |

##### (二) 体育运动

|             |    |
|-------------|----|
| 毛主席语录·····  | 27 |
| 一般用语·····   | 28 |
| 体育运动组织····· | 29 |

|                  |    |
|------------------|----|
| 体育运动场所、设备·····   | 30 |
| 体育工作人员·····      | 31 |
| 比赛·····          | 32 |
| 乒乓球·····         | 36 |
| 足球·····          | 41 |
| 篮球·····          | 43 |
| 排球·····          | 44 |
| 其他球类运动·····      | 45 |
| 田径·····          | 45 |
| 水上运动·····        | 48 |
| 冰上雪上运动·····      | 50 |
| 技巧运动·····        | 50 |
| 举重·····          | 52 |
| 国防体育·····        | 52 |
| 军体·····          | 54 |
| 群众性体育运动·····     | 55 |
| 拳击、击剑、武术、骑术····· | 56 |
| <b>(三) 医药卫生</b>  |    |
| 毛主席语录·····       | 57 |
| 一般用语·····        | 58 |
| 医学·····          | 61 |
| 医疗机构·····        | 62 |
| 医护人员·····        | 65 |
| 外科疾病·····        | 67 |
| 消化系病·····        | 72 |
| 呼吸系病·····        | 74 |
| 心血管病·····        | 75 |
| 神经系病·····        | 77 |
| 泌尿系病·····        | 79 |
| 传染病·····         | 80 |
| 中毒及其他·····       | 82 |
| 眼耳鼻喉科·····       | 83 |

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 皮肤科.....        | 85  |
| 妇科.....         | 86  |
| 产科.....         | 88  |
| 儿科.....         | 90  |
| 医疗方法.....       | 90  |
| 医疗设备、器材.....    | 97  |
| 藥物.....         | 101 |
| 中医.....         | 108 |
| 中藥.....         | 110 |
| 針灸.....         | 111 |
| 爱国卫生运动.....     | 113 |
| 附人体器官及生理現象..... | 114 |

#### (四) 文学

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 党的文艺路線方針政策..... | 129 |
| 文艺創作.....       | 132 |
| 文艺批評.....       | 133 |
| 文学种类.....       | 136 |
| 文学工作者.....      | 137 |
| 文学流派.....       | 138 |
| 詩歌.....         | 139 |
| 散文.....         | 141 |
| 小说.....         | 142 |
| 文艺創作术语.....     | 142 |
| 文体、修辭.....      | 144 |
| 中国文学.....       | 146 |
| 古希腊文学.....      | 148 |
| 古羅馬文学.....      | 149 |
| 法国文学.....       | 150 |
| 俄国和苏联文学.....    | 156 |
| 英国文学.....       | 157 |
| 美国文学.....       | 159 |
| 德国文学.....       | 160 |

|                  |     |
|------------------|-----|
| 欧洲其他国家文学·····    | 161 |
| 亚洲美洲其他国家文学·····  | 162 |
| <b>(五) 戏剧</b>    |     |
| 剧种、剧团·····       | 163 |
| 演員、工作人員·····     | 164 |
| 編劇·····          | 165 |
| 演出·····          | 166 |
| 演技·····          | 167 |
| 剧院·····          | 168 |
| 京剧·····          | 169 |
| 地方戏、曲艺·····      | 174 |
| 杂技·····          | 174 |
| <b>(六) 电影</b>    |     |
| 一般用语·····        | 176 |
| 电影工作者·····       | 177 |
| 制片厂·····         | 179 |
| 影片种类·····        | 179 |
| 电影摄影·····        | 182 |
| 灯光、布景、道具·····    | 184 |
| 录音、配音·····       | 186 |
| 印片、着色、剪接·····    | 187 |
| 电影放映及有关用语·····   | 190 |
| 若干影片名·····       | 191 |
| <b>(七) 音乐、舞蹈</b> |     |
| 音乐团体、人員、組織·····  | 192 |
| 声乐·····          | 194 |
| 管乐器·····         | 194 |
| 鍵盤乐器·····        | 195 |
| 弦乐器·····         | 196 |
| 打击乐器·····        | 196 |
| 民族乐器·····        | 197 |
| 音乐术语·····        | 198 |

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 中国革命歌曲·····        | 202 |
| 外国音乐家·····         | 203 |
| 舞蹈·····            | 204 |
| <b>（八）美术</b>       |     |
| 繪画·····            | 206 |
| 繪画用具·····          | 208 |
| 繪画术语·····          | 209 |
| 世界名画家·····         | 211 |
| 书法·····            | 212 |
| 雕塑·····            | 213 |
| 附各种顏色·····         | 213 |
| 附各种形状·····         | 216 |
| <b>（九）新聞出版</b>     |     |
| 我国通訊社和报刊·····      | 218 |
| 新聞工作者·····         | 218 |
| 报刊編輯·····          | 219 |
| 新聞用语·····          | 222 |
| 书籍·····            | 222 |
| 印刷、装訂·····         | 224 |
| 出版、发行·····         | 225 |
| <b>（十）广播、电视</b>    |     |
| 毛主席语录·····         | 226 |
| 广播·····            | 227 |
| 广播設備、器材·····       | 229 |
| 广播节目·····          | 231 |
| 电视·····            | 231 |
| <b>（十一）哲学、社会科学</b> |     |
| 范畴·····            | 233 |
| 邏輯·····            | 235 |
| 認識論、方法論·····       | 236 |
| 哲学流派·····          | 238 |
| 哲学家·····           | 241 |

|             |     |
|-------------|-----|
| 社会科学、其他学科   | 242 |
| (十二)世界史、法国史 |     |
| 世界史         | 243 |
| 法国史         | 246 |
| (十三)数学      |     |
| 算术          | 250 |
| 代数          | 252 |
| 几何          | 253 |
| 三角          | 256 |
| 其他数学名词      | 257 |
| (十四)物理学     |     |
| 一般术语        | 258 |
| 力学          | 260 |
| 电学          | 262 |
| 光学          | 265 |
| 声学          | 266 |
| 热学          | 266 |
| 原子物理        | 267 |
| 物理仪器        | 268 |
| (十五)化学      |     |
| 一般术语        | 269 |
| 元素          | 273 |
| 化学物品        | 274 |
| 化学仪器        | 278 |
| (十六)生物学     |     |
| 动物学、动物形态    | 278 |
| 兽类          | 280 |
| 爬虫类         | 283 |
| 鱼、两栖类       | 283 |
| 鸟类          | 284 |
| 昆虫          | 285 |
| 植物学、植物形态    | 287 |

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 花草·····             | 289 |
| <b>(十七) 天文学、气象学</b> |     |
| 天文学·····            | 292 |
| 气象学·····            | 295 |
| 气象仪器·····           | 299 |
| 宇宙飞行·····           | 300 |
| <b>(十八) 地质学、地貌学</b> |     |
| 地质学·····            | 303 |
| 地貌学·····            | 308 |
| <b>(十九) 自然地理</b>    |     |
| 附我国重要地理名称           |     |
| 山脉·····             | 313 |
| 河流·····             | 314 |
| 海、海湾、海峡、岛屿·····     | 315 |
| 湖泊、平原、高原、盆地、沙漠····· | 316 |
| 行政区域、重要地名·····      | 317 |

## 第四部分 生活接待詞匯

|                   |     |
|-------------------|-----|
| <b>(一) 旅行</b>     |     |
| 旅行社·····          | 324 |
| 签证·····           | 324 |
| 海关·····           | 326 |
| 旅行用品·····         | 326 |
| 旅館·····           | 327 |
| <b>(二) 起居用具</b>   |     |
| 寝具·····           | 328 |
| 傢具·····           | 329 |
| 盥洗用具·····         | 331 |
| 卫生设备及用具·····      | 333 |
| <b>(三) 日常生活用品</b> |     |
| 化粧品·····          | 334 |

|                |     |
|----------------|-----|
| 日用品            | 335 |
| 电器、灯具          | 338 |
| (四) 文具、玩具、娱乐用品 |     |
| 文具             | 340 |
| 纸张             | 344 |
| 玩具             | 346 |
| 娱乐游戏及用品        | 347 |
| (五) 首飾、玉石      |     |
| 首飾             | 348 |
| 玉石             | 349 |
| (六) 工艺品        | 350 |
| (七) 衣簷服飾       |     |
| 服装             | 354 |
| 衣料             | 359 |
| 皮貨             | 362 |
| 縫紉             | 363 |
| 鞋              | 364 |
| 帽              | 366 |
| (八) 飲食及器具      |     |
| 廚具             | 367 |
| 餐具             | 369 |
| 飲食、烹飪          | 371 |
| 西餐             | 374 |
| 中餐             | 377 |
| 魚类和肉类          | 381 |
| 蔬菜             | 384 |
| 調味品            | 386 |
| 飲料             | 387 |
| 茶烟             | 389 |
| 糕点、糖果          | 390 |
| 水果             | 391 |
| (九) 年月日、時間     |     |

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| 世紀、年代·····              | 393 |
| 四季、月份·····              | 395 |
| 日期、星期·····              | 396 |
| 時刻·····                 | 398 |
| 鐘點·····                 | 400 |
| <b>(十) 節日、紀念日</b>       |     |
| 節日·····                 | 401 |
| 紀念日·····                | 403 |
| <b>(十一) 天氣、氣候</b> ····· | 404 |
| <b>(十二) 年齡</b> ·····    | 408 |
| <b>(十三) 理髮</b> ·····    | 409 |
| <b>(十四) 照相</b> ·····    | 411 |
| <b>(十五) 參觀游覽 (1)</b>    |     |
| 北京名勝古蹟·····             | 414 |
| 天安門·····                | 416 |
| 故宮·····                 | 416 |
| 出土文物·····               | 420 |
| 北海公園·····               | 423 |
| 中山公園·····               | 424 |
| 動物園·····                | 424 |
| 天壇·····                 | 425 |
| 頤和園·····                | 426 |
| 長城·····                 | 427 |
| 明陵·····                 | 428 |
| 歷史博物館·····              | 429 |
| 中國歷史年表·····             | 431 |
| 中國革命博物館·····            | 433 |
| <b>(十六) 參觀游覽 (2)</b>    |     |
| 游覽一般用語·····             | 439 |
| 南京·····                 | 441 |
| 蘇州·····                 | 443 |
| 上海·····                 | 443 |

|                      |     |
|----------------------|-----|
| 杭州·····              | 446 |
| 韶山·····              | 447 |
| 延安·····              | 448 |
| 西安·····              | 449 |
| 广州·····              | 450 |
| 广交会·····             | 450 |
| 展览馆·····             | 452 |
| 其他场所·····            | 453 |
| <b>(十七) 生活接待词汇补遗</b> |     |
| 用具·····              | 454 |
| 饮食·····              | 455 |
| 服装·····              | 456 |
| 长沙汉墓出土文物·····        | 457 |
| <b>附录 汉字法语拼音</b>     |     |
| 汉法拼音对照表·····         | 460 |
| 汉法拼音举例·····          | 461 |

## 第三部分 文教科学词汇

### (一) 教 育

#### 我国教育方针

毛主席的教育思想 le concept d'éducation du président Mao

毛主席的教育方针 le principe du président Mao en matière d'enseignement

我们的教育方针，应该使受教育者在德育、智育、体育几方面都得到发展，成为有社会主义觉悟的有文化的劳动者。 Notre politique dans le domaine de l'éducation doit permettre à ceux qui la reçoivent de se former sur le plan moral, intellectuel et physique pour devenir des travailleurs cultivés, ayant une conscience socialiste.

抗大的教育方针是：坚定正确的政治方向，艰苦朴素的工作作风，灵活机动的战略战术。 L'enseignement de l'«Ecole militaire et politique anti-japonaise» s'inspire des principes suivants: une orientation politique juste et inébranlable, un style de travail fait de labeur et de simplicité, une stratégie et une tactique souples et dynamiques.

教育必须为无产阶级政治服务，必须同生产劳动相结合。

L'éducation doit être au service de la politique du prolétariat et être combinée avec le travail productif.

劳动人民要知识化，知识分子要劳动化。 Les travailleurs doivent approfondir leur acquis intellectuel et les intellectuels faire corps avec les travailleurs.

## 教育事业一般用語

- 教育事业 oeuvre d'enseignement  
教育学 pédagogie f.  
教育史 histoire pédagogique  
高等教育 enseignement supérieur  
中等教育 enseignement secondaire  
初等教育 enseignement primaire  
初等普及义务教育 enseignement primaire général et obligatoire  
免費教育 enseignement gratuit  
普及教育 généralisation de l'instruction  
函授教育 enseignement par correspondance  
階級教育 éducation de classe  
愛國主義教育 éducation du patriotisme  
共產主義教育 éducation communiste  
共產主義道德教育 éducation de la morale communiste  
集體主義教育 éducation du collectivisme  
家庭教育 éducation familiale  
全面教育 enseignement sous tous les aspects, enseignement complet  
德育 éducation morale  
智育 éducation intellectuelle  
體育 éducation physique  
政治教育 éducation politique  
思想教育 éducation idéologique  
品格教育 éducation du caractère  
共產主義世界觀 conception du monde communiste  
共產主義意識 conscience communiste  
共產主義道德 morale communiste  
共產主義勞動態度 attitude communiste à l'égard du

travail manuel

互助 entraide f.

自覚性 conscience f.

精神面貌 physionomie spirituelle

愛祖國，愛人民，愛科學，愛勞動，愛護公共財物 amour  
de la patrie, du peuple, des sciences, du travail  
manuel et des biens publics

品行 conduite f.

道德 morale f.

道德品質 qualité morale

文化 culture f.

學文化 apprendre la culture

文化程度 niveau de culture

文盲 analphabète, illettré

掃盲 liquidation de l'analphabétisme, liquider l'analphabétisme

速成識字法 méthode accélérée pour apprendre à lire

漢字改革 réforme de l'écriture des caractères chinois

普通話 la langue han générale

漢字拼音 romanisation, latinisation des caractères chinois

簡體字 caractères simplifiés

## 高等學校

高等院校 établissement d'enseignement supérieur

大學，綜合大學 université f., grande école

工業大學 université d'industrie

農業大學 université agricole

科技大學 université de science et de technologie

漁業大學 université de pisciculture

師範大學 université normale

抗日軍政大學 Ecole militaire et politique anti-japonaise

延安馬列學院 Institut du marxisme-léninisme de Yen'an

延安魯迅藝術學院 Institut Lou Sin des beaux-arts de Yen'an

江西共產主義勞動大學 Université du travail communiste du Kiangsi

清華大學 Université Tsinghoua

北京大學 Université de Pékin

中國人民大學 Université populaire de Chine

中央民族學院 Institut central des Minorités nationales

工業學院 institut polytechnique

航空學院 institut d'aéronautique

礦業學院 institut des mines

鋼鐵工業學院 institut de sidérurgie

礦冶學院 institut de métallurgie

汽車拖拉機學院 institut des automobiles et des tracteurs

化工學院 institut d'industrie chimique

化學纖維工學院 institut de fabrication du fibre chimique

鐵道學院 institut des chemins de fer

公路學院 institut des grand'routes

海運學院 institut de communication marine

河運學院 institut de transport fluvial

海洋學院 institut d'océanographie

水產學院 institut des produits aquatiques

水利水电學院 institut d'utilisation hydraulique et d'énergie hydro-électrique

土壤學院 institut de pédologie

造船學院 institut de la construction navale

郵電學院 institut des P.T.T.

地質學院 institut de géologie

地質勘探學院 institut de prospection géologique

電力學院 institut d'énergie électrique

電信學院 institut de télécommunication

电影学院 institut de cinéma  
动力学院 institut de dynamique  
纺织工学院 institut d'industrie textile  
纺织机械学院 institut des machines textiles  
石油学院 institut de pétrole  
建筑学院 institut d'architecture  
农业机械化学院 institut d'agriculture mécanisée  
林业学院 institut de sylviculture  
师范学院 école normale supérieure  
教育行政学院 école normale d'administration  
教育学院 institut pédagogique  
财经学院 institut de finance et d'économie  
财政金融学院 institut de finance et d'affaires de banque  
对外贸易学院 institut du commerce extérieur  
外国语学院 institut des langues étrangères  
国际关系学院 institut des relations internationales  
医学院 institut de médecine  
兽医学院 institut vétérinaire  
中医学院 institut de médecine traditionnelle chinoise  
音乐学院 conservatoire de musique  
美术学院 institut des beaux-arts  
工艺美术学院 institut d'art industriel  
戏剧学院 institut de théâtre moderne  
体育学院 institut de culture physique  
政法学院 institut de sciences politiques et juridiques  
公安学院 institut de sécurité publique  
回民学院 institut des musulmans  
神学院 institut théologique

### 中 小 学

中学 école secondaire, lycée  
公学 collège  
男子中学 lycée de garçons

女子中学 lycée de filles

男女混合中学 lycée mixte

初中, 高中 école secondaire du premier cycle, du deuxième cycle

小学 école primaire

初小, 高小 école primaire du premier cycle, du deuxième cycle

全日制学校 école à plein temps

半日制学校 école à mi-temps

两部制 système à deux relèves, à deux équipes

七年一贯制学校 écoles primaires qui appliquent le système de sept ans d'études

附属学校 école annexe

附中(附小) école secondaire (primaire) annexée à ...

中等专业学校 écoles secondaires techniques et professionnelles

工农速成中学 école d'enseignement secondaire accéléré pour ouvriers et paysans

民办小学 école primaire gérée par la population locale

儿童教育 éducation enfantine

学龄儿童 enfant d'âge scolaire

小学义务教育 instruction primaire obligatoire

少年宫 maison des pionniers

夏令营 colonie de vacances

少先队 organisation des pionniers

少先队輔導員 moniteur, monitrice pour pionniers

輔導員 conseiller

紅領巾 foulard rouge

### 职业学校

职业学校 école professionnelle